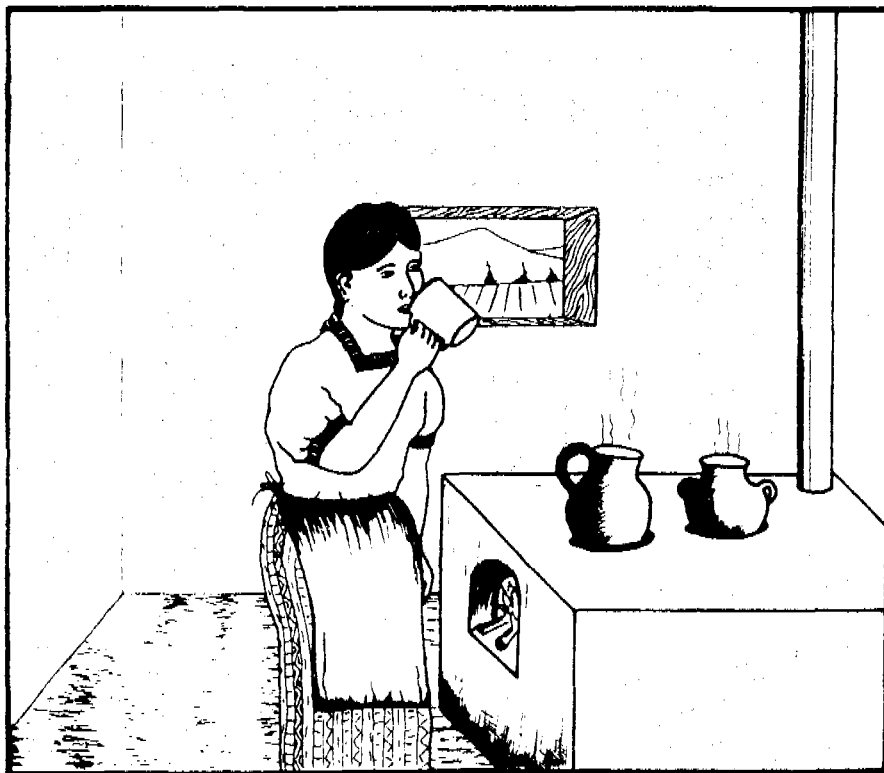


**SERVICIOS DE CONSULTORIA EN GESTION
COMUNITARIA Y EDUCACION SANITARIA PARA
EL PROGRAMA DE AGUA POTABLE Y
SANEAMIENTO AMBIENTAL RURAL I**

INTERNATIONAL REFERENCE CENTER
COMMUNITY WATER SUPPLY
AND SANITATION (IRC)

INFORME FINAL



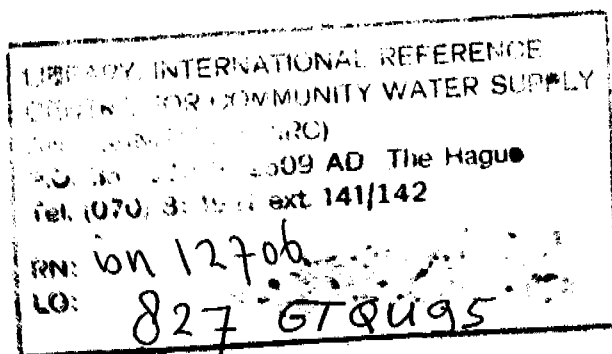
IRC- Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento

Junio 1995

**SERVICIOS DE CONSULTORIA EN GESTION
COMUNITARIA Y EDUCACION SANITARIA PARA
EL PROGRAMA DE AGUA POTABLE Y
SANEAMIENTO AMBIENTAL RURAL I**

INFORME FINAL

presentado por Norah Espejo



IRC- Centro Internacional de Agua Potable y Saneamiento

Junio 1995



Tabla de Contenido

Agradecimientos	v
Abreviaciones	vi
Resumen Ejecutivo	vii
1. Introducción	1
1.1 Antecedentes	1
1.2 Objetivos	1
1.3 Apoyo del IRC	1
2. Formación y Desarrollo del Equipo de Trabajo del Proyecto	3
2.1 Constitución del Equipo de Promotores y Consultores Locales	3
2.2 Arreglos organizativos para el equipo de trabajo	3
2.3 El proceso de adaptación y de aprendizaje de los promotores; cambio de cultura organizacional	3
2.4 Apoyo y logros en el desarrollo del equipo	4
3. Desarrollo de la Estrategia Modular de Capacitación	6
3.1 Taller Inicial: Capacitación y planeamiento	6
3.2 Elaboración de los módulos de Aprendizaje Comunitario	6
3.3 Validación de los módulos en comunidades	8
3.4 Elaboración del material gráfico	8
3.5 Intercambio de experiencias regionales entre el SANAA, Honduras y UNEPAR, Guatemala	8
3.6 La estrategia participativa y de aprendizaje para apoyar la gestión comunitaria y la educación sanitaria	10
4. Los módulos de aprendizaje comunitario	13
4.1 "Documentos legales"	13
4.2 "El convenio entre la comunidad y UNEPAR"	13
4.3 "Informes de construcción a UNEPAR"	14
4.4 "Contabilidad básica para el comité de agua"	14
4.5 "El reglamento del sistema de agua potable"	14
4.6 "Componentes de un sistema de agua potable"	15
4.7 "La tarifa para la administración del sistema de agua potable"	15
4.8 "Operación y mantenimiento preventivo del sistema"	15
4.9 "Protección de microcuencas y fuentes"	15
4.10 "Importancia de las letrinas"	15
4.11 "Uso y mantenimiento de la letrina abonera seca familiar-lasf"	16
4.12 "Uso y mantenimiento de la letrina tradicional mejorada"	16
4.13 "Manejo y uso del agua"	18
4.14 "Disposición de aguas grises"	18
4.15 "Manual del Promotor en la implementación de los módulos"	18
5. Transferencia de la estrategia modular a UNEPAR	20
5.1 Proceso de transferencia a dos niveles	20
5.2 Proceso de transferencia a nivel promotores	20

5.3	Resultados de la transferencia a nivel de promotores	21
5.4	Transferencia a nivel de ingenieros y consultores	21
6.	Revisión del Programa de Evaluación del Impacto	23
6.1	Evaluación del Impacto en Salud vs efectos a corto y mediano plazo	23
6.2	Principales comentarios a los indicadores del programa de evaluación del impacto	23
6.3	Indicadores sencillos para evaluar los efectos del proyecto	24
6.4	El desarrollo del procesos de monitoreo comunitario garantizará el impact	25
7.	Conclusiones y Recomendaciones	26
7.1	Objetivo 1: Desarrollar sistemas y herramientas para la gestión y el uso de los sistemas	26
7.2	Objetivo 2: Potenciar la capacidad de los promotores y del programa para trabajar con los comites de agua	26
7.3	Objetivo 3: Revisión del sistema de evaluación del impacto	27

Tablas

1.	Actividades de formación de equipo en el primer año del proyecto 1992-1993	5
2.	Proceso de producción de los módulos	9
3.	Secuencia de la metodología modular	11
4.	Talleres de transferencia para promotores, 1994	21
5.	Conclusiones del nivel técnico directivo con respecto a la implementación del programa de aprendizaje modular (proyecto IRC-UNEPAR)	22
6.	Esquema para la evaluación de los efectos a corto y mediano plazo del programa UNEPAR-KfW	24

Figuras

1.	Módulo de capacitación durante la implementación de los proyectos de agua	11
2.	Una de las actividades claves del comité es la obtención de documentos legales	13
3.	El Reglamento	14
4.	El uso apropiado de las letrinas por todos los miembros de la familia	16
5.	Formato de observación del mantenimiento de la letrina tradicional mejorada	17
6.	Formato de observación del manejo del agua en la casa	19

Anexos

1.	Guía de observación del módulo en la comunidad	30
2.	Formato de validación del módulo	32
3.	Taller de trabajo	33
4.	Transferencia implementación en comunidades	35
5.	Propuesta de los promotores para aplicar los módulos de capacitación a las comunidades dentro del programa. I y las oficinas regionales. Junio 1994	37

Agradecimientos

Quiero expresar a nombre del IRC y de manera personal mi agradecimiento a:

- UNEPAR, quien como institución y en las persona de sus Directores Julio E. Toledo, Luis E. Santos y Sidney Samuels y de su Subdirector Miguel Guardado, han brindado su apoyo,
- a Mario Galindo, el coordinador del proyecto quien ha tenido un "ojo avisor" y atento a todas las actividades del proyecto,
- a Mario Quinoñez, Oscar Nimatuj y Victor Sánchez miembros del equipo quienes supieron dar y aprender durante el arduo proceso del trabajo.
- a Felipe Itzep, que llegando en una etapa avanzada del trabajo, supo integrarse y contribuir eficazmente.
- a Mayra Solares quien trabajo en la fase inicial y supo transmitir los mensajes de buena comunicación y de trabajo en equipo.
- a la Dirección de ADP quien siempre ofreció con mucho entusiasmo y generosidad lo que tenían, poniéndolo al servicio del proyecto.
- y finalmente y en especial a Fabián Gonón, un gran colega de trabajo, con quien he mantenido una grata y enriquecedora experiencia de trabajo.

Abreviaciones

UNEPAR	UNIDAD EJECUTORA DEL PROGRAMA DE ACUEDUCTOS RURALES
IRC	CENTRO INTERNACIONAL DE AGUA POTABLE Y SANEAMIENTO
KfW	KREDIETANSTALT für WIEDERAUFBAU
ADP	ASOCIACION PRO-AGUA DEL PUEBLO
SANAA	SERVICIO AUTONOMO NACIONAL DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS
EMA	EQUIPO MULTIDISCIPLINARIO DE APOYO

Executive Report

In 1992, a consultancy contract between UNEPAR and IRC, financed by KfW was signed to give support to the Basic Water Supply and Sanitation Programme , Rural I, Quetzaltenango, Guatemala. This support was oriented towards the development of the programme's components on community management and hygiene education as well as to review the Programme of Impact Evaluation.

To implement the project, a work team of three UNEPAR-KfW promoters was formed; together and supported by Asociación Pro-Agua del Pueblo ADP, would develop a training strategy for communities and water committees concerning issues of community management and hygiene education. To carry out their work, the team of promoters relocated their offices to ADP's premises.

Two and a half years after the initiation of the project, the results and suggestions based on the project's objectives are the following:

Objective 1. DEVELOP SYSTEMS AND TOOLS FOR THE MANAGEMENT AND USE OF THE FACILITIES.

1. A Manual for the community facilitator and a set of 14 training modules on Community Management and Hygiene Sanitation have been produced. Also, a global community support strategy was devised in which the implementation of the modules is included.

Even though the modules cover basic issues and constitute a starting point for future material, they can be adapted and developed into new ones according to the regions cultural variations or specific set of problems.

2. The experience throughout the modules elaboration process has created and increased the consciousness among the promoters vis-à-vis the necessity of developing and promoting participative work between the institution and the community. In this way, the interest of both parties are respected and maintained.

Objective 2. STRENGTHEN THE CAPACITY OF THE PROMOTORS AND THE PROGRAMME TO WORK WITH WATER COMMITTEES

3. The project has enabled a team of promoters to develop community training material and implement participatory strategies. The engineers of the regional offices have expressed their support to the modules strategy by making practical suggestions to integrate the modules activities within the existing workplans.

A larger development of the social aspects regarding the responsibilities of promoters and technicians in the social area must be considered.

We recommend the creation of a special unit which deals especially with capacity building for promoters. This unit could also develop tools and perspectives for promoters and technicians, focused towards collaboration, participative decision-making, and negotiation with communities.

4. Activities on knowledge transfer in relation to the implementation of modules have been carried out. (There have been demonstrations of the modules in 20 communities with 43 community groups). The implementation of the modules by the Programme I promoters will require greater support that includes behavioural changes and the development of their abilities as facilitators of community groups.
5. The exchange of experiences has been supported at two levels; between a governmental organization (UNEPAR), and a NGO (ADP), as well as between institutions of neighbouring countries, Honduras and Guatemala. It would appear that not only institutions but the project itself benefits when resources from different organizations can be put together. We recommend to continue developing these links.

Objective 3. REVIEW OF THE PROGRAMME IMPACT EVALUATION

- 7.6 The impact of a water and sanitation project is a complex situation whose assessment should involve macroeconomic variables. We believe that assessing short and medium term effects would give better and more realistic information. Effect indicators have been suggested.
- 7.7 To guarantee the impact on the projects, it is necessary to develop the participatory mechanisms of community monitoring related to performance and use. Most modules devised contain observation guides and checklists for community monitoring. In this way the sustainability of the system is also assured.

Resumen Ejecutivo

Con el financiamiento del KfW, en abril de 1992, se firmó un contrato de consultoría entre UNEPAR y el IRC para brindar apoyo al Programa de Agua Potable y Saneamiento básico Rural I, Quetzaltenango Guatemala. Este apoyo estuvo orientado a desarrollar los componentes de Gestión Comunitaria y Educación Sanitaria del Programa y a revisar el programa de Evaluación del Impacto.

Para la implementación de la consultoría, se formó un equipo de trabajo con tres promotores del Programa UNEPAR-KfW quienes con el acompañamiento y la asesoría de la Asociación Pro-Agua del Pueblo-ADP, desarrollarían una estrategia de capacitación modular para las comunidades y los comités de agua en aspectos de gestión comunitaria y educación sanitaria. El equipo de promotores, se trasladó a las oficinas de ADP para desarrollar su trabajo.

Después de dos años y medio del proyecto, aquí los resultados y sugerencias al futuro en base a los objetivos del proyecto:

Objetivo 1. DESARROLLAR SISTEMAS Y HERRAMIENTAS PARA LA GESTION Y EL USO DE LOS SISTEMAS.

1. Se ha producido un juego de 14 módulos de capacitación en Gestión Comunitaria y en Educación Sanitaria. Este material modular va acompañado de un Manual para el Facilitador Comunitario. Así mismo se ha formulado una estrategia global de trabajo con las comunidades donde se inserta la implementación de los módulos.

Si bien los módulos cubren temas básicos y constituyen un punto de partida para futuros materiales, se pueden adaptar o desarrollar otros nuevos según las regiones o la problemática particular.

2. La experiencia de elaboración de módulos ha creado y aumentado la consciencia entre los promotores de la necesidad de desarrollar y promover un trabajo participativo entre la institución y la comunidad, que respete los intereses de ambas partes.

Objetivo 2 POTENCIAR LA CAPACIDAD DE LOS PROMOTORES Y DEL PROGRAMA PARA TRABAJAR CON LOS COMITES DE AGUA.

3. Se ha formado a un equipo de promotores que conocen sobre elaboración de material de capacitación comunitaria y de implementación de estrategias participativas. Los ingenieros de las oficinas regionales han expresado también su apoyo en esta estrategia modular haciendo sugerencias para integrarla entre sus planes de trabajo.

Es necesario un mayor desarrollo de los aspectos sociales en el Programa, orientado a promotores y a técnicos en sus responsabilidades del área social. Sería recomendable la existencia de una Unidad especializada en la institución que trabaje en la actualización y el desarrollo de los promotores así como en proveer de herramientas y de perspectivas a promotores y técnicos orientadas a la colaboración, decisiones participativas y la negociación con las comunidades.

4. Se ha llevado a cabo actividades de transferencia de conocimientos en relación a la implementación de los módulos (Se han hecho demostraciones de los módulos en 20 comunidades con 43 grupos comunitarios). La implementación de los módulos por los promotores del Programa requerirá de un apoyo que incluya el cambio de conductas y el desarrollo de sus habilidades como facilitador de grupos comunitarios.
5. Se ha promovido y apoyado el intercambio de experiencias entre una institución gubernamental (UNEPAR) y una "ONG" (ADP) así como entre dos instituciones de países vecinos, Honduras y Guatemala. Al parecer, no sólo las instituciones pero el proyecto mismo se ve beneficiado cuando se pueden reunir recursos de diferentes organizaciones. Se sugiere continuar desarrollando estos vínculos.

Objetivo 3. REVISIÓN DEL PROGRAMA DE EVALUACIÓN DEL IMPACTO.

- 7.6 El impacto de un proyecto de agua y de saneamiento es una situación compleja cuya medición debería involucrar variables macroeconómicas. Creemos que un programa de agua y saneamiento debería medir preferiblemente los efectos a corto y mediano plazo, para lo cual se han sugerido para lo cual se han sugerido indicadores.
- 7.7 Para garantizar el impacto en los proyectos se debe invertir recursos en el desarrollo de mecanismos participativos de monitoreo comunitario del funcionamiento y del uso. De esa manera también se asegura la sostenibilidad del sistema. La mayoría de los módulos elaborados contienen guías de observación y listas de cotejo que constituyen herramientas para el monitoreo comunitario.

1. Introducción

1.1 Antecedentes

Los inicios del proyecto de Consultoría en Gestión Comunitaria y Educación Sanitaria UNEPAR-IRC, se remiten a 1990. En abril de ese año se lleva a cabo una Evaluación del componente de Educación Sanitaria dentro del Programa de Agua Potable y Saneamiento Básico Rural I, que se implementaba en la Región Occidental de Guatemala. En noviembre del mismo año el IRC, nuevamente apoya al Programa con una actividad de capacitación a los promotores del Programa y de la Oficina Regional del Occidente en aspectos relacionados a metodologías participativas.

Las visitas de los consultores del IRC al programa UNEPAR-KfW indicaron el interés de la Dirección de UNEPAR en apoyar y desarrollar los componentes de gestión comunitaria y educación sanitaria. Ello resultó en una solicitud del KfW al IRC de presentar una propuesta de proyecto para reforzar estos componentes dentro del Programa de Agua Potable y Saneamiento Básico Rural I que se había iniciado en el año 1987, eligiéndose la región occidental del país como sede del Programa por ser ésta, la menos servida y la de más bajos ingresos a nivel nacional.

El documento del proyecto fue aceptado y el contrato entre UNEPAR y el IRC se firmó en abril 1992; se proponía un trabajo de dos años y el trabajo se inició al mes siguiente de la firma del contrato.

1.2 Objetivos

El Proyecto UNEPAR-IRC, ha tenido los siguientes objetivos:

- "Desarrollar con los coordinadores del Programa y el equipo de técnicos y promotores, perspectivas, sistemas y herramientas, que en conjunto garanticen una adecuada gestión de los sistemas y el uso eficiente de agua y letrinas".
- "Potenciar la capacidad (habilidades y conocimientos) de los promotores y del Programa en general, para trabajar con los comités de agua y con la comunidad".
- "Revisión y sugerencias del sistema de evaluación del impacto del Programa desarrollado por el Asesor Técnico.

1.3 Apoyo del IRC

El apoyo del IRC estuvo orientado a fortalecer los componentes de educación sanitaria, gestión comunitaria para facilitar y promover el uso eficiente de los sistemas de agua y saneamiento básico. De manera puntual se llevó a cabo una revisión al sistema de evaluación del impacto del programa.

En términos generales el apoyo del IRC consistió en lo siguiente:

- Revisión y sugerencias al sistema de evaluación del impacto desarrollado por el asesor técnico del proyecto.
- Entrega de información selecta y apoyo para la elaboración de documentos que resulten durante la implementación del programa.
- Trabajo en el campo que comprende: identificación de problemas de la comunidades, demostraciones de actividades participativas en las comunidades, desarrollo de formatos y herramientas necesarias para la implementación de la gestión comunitaria.
- Revisión y aprobación del material de capacitación modular preparado por los equipos de trabajo.
- Facilitación de los talleres de capacitación a los promotores, consultores locales y comunidades, así como de talleres evaluativos.
- Administrar y coordinar el avance de las actividades con la consultoría local.
- Reuniones de coordinación y planificación con la plana directiva, ejecutiva y asesora del Programa.
- Facilitar el intercambio entre los programas de agua y saneamiento de los Gobiernos de Guatemala y Honduras, financiados por el Convenio con el Banco.
- Financiamiento de los viáticos de tres técnicos de UNEPAR que conformaron el equipo de trabajo.

2. Formación y Desarrollo del Equipo de Trabajo del Proyecto

2.1 Constitución del Equipo de Promotores y Consultores Locales

El equipo de trabajo estuvo conformado por tres promotores comunales de UNEPAR, los señores, Oscar Nimatuj, Mario Quiñonez y Victor Sánchez. Ellos fueron seleccionados por la Dirección de UNEPAR, en base a su experiencia y capacidades personales. El Sr. Nimatuj y el Sr. Quiñonez de la Regional de Occidente Quetzaltenango y el Sr. Sánchez de la Regional de Oriente Chiquimula.

El IRC con la aceptación de UNEPAR nombró a la Asociación Pro-Agua del Pueblo, ADP, como a su consultor local. A su vez ellos nombraron al Sr. Fabián Gonón para apoyar en los aspectos de contenido y de coordinación del equipo de promotores para el avance del trabajo a lo largo de todo el proyecto. También se nombró como consultora local a la Sra. Mayra Solares, quien trabajó los primeros siete meses en apoyar la búsqueda de información seleccionada y en aspectos relacionados a la integración del equipo.

2.2 Arreglos organizativos para el equipo de trabajo

Al iniciar las actividades del proyecto, se tomó la decisión de instalar las oficinas del proyecto en el local de ADP. De esa manera el equipo de promotores del UNEPAR podía hacer uso de las facilidades existentes y así también se garantizaría la continuidad de la supervisión y del apoyo brindado por el Sr. Gonón.

El trabajo en conjunto entre UNEPAR (gubernamental) y ADP (no-gubernamental) requirió, al principio, un poco de esfuerzo para compatibilizar ideas y manera de trabajar; sin embargo al cabo del proyecto se ha confirmado que la relación ha sido muy beneficiosa para ambas partes, y que ha proporcionado lecciones importantes en aunar esfuerzos para trabajar con mayor eficiencia en el sector de agua y saneamiento. El resultado más significativo es que al cabo del proyecto, UNEPAR y ADP tienen planes de colaboración para futuros proyectos.

2.3 El proceso de adaptación y de aprendizaje de los promotores; cambio de cultura organizacional

Trasladarse de una organización a otra implicó para los promotores cambios a nivel de sus tareas habituales, ambiente de trabajo y de su cultura organizacional.

Las tareas habituales dejan de ser, las visitas regulares a la comunidad en donde se daban charlas. Dentro del contexto del proyecto los promotores aprenden a identificar y discutir participativamente problemas relacionados al abastecimiento de agua y saneamiento, con la comunidad; se deja de lado la actitud de enseñar o de intermediar entre UNEPAR y la comunidad y se aprende más bien a despertar el interés entre los comunitarios por aprender y a comprometer a los comunitarios en la solución de sus propios problemas. Por otro lado, la elaboración misma de materiales modulares de capacitación, y el desarrollo de ideas en base a lecturas y análisis en grupo eran tareas nuevas para los promotores.

A nivel de su ambiente de trabajo y de la cultura organizacional el cambio implica principalmente estilos diferentes de supervisión de su trabajo y se esperaba de ellos mucha iniciativa e ideas nuevas, elementos indispensables para el diseño y la elaboración de módulos los cuales no serían una copia o reproducción de otros materiales sino resultado de su propia investigación y estudio en las comunidades.

Todo estos cambios se transforman en desafíos que demanda un esquema conceptual diferente y nuevas actitudes hacia el trabajo y hacia la comunidad.

2.4 Apoyo y logros en el desarrollo del equipo

El apoyo al desarrollo del equipo de promotores, fue una tarea constante dada a nivel individual y grupal. Cada promotor tenía a su cargo el desarrollo de un tema específico, que el debía investigar en la comunidad y en la literatura. A nivel grupal se discutía el avance del trabajo y se hacían sugerencias generales para el desarrollo de los módulos.

El apoyo del consultor local ha implicado además, reuniones y talleres relacionados a educación comunitaria y al material didáctico (Tabla 1).

Al cabo del proyecto se ha verificado que los promotores han pasado por un proceso de aprendizaje y de cambio. Su rol percibido al inicio como el de informantes e intermediarios entre UNEPAR y la comunidad (resguardando los intereses de la institución), ha ido evolucionando gradualmente hacia ser facilitadores y acompañantes de la comunidad en sus procesos de reflexión, análisis y planeamiento.

Se cuenta con un equipo de promotores que conocen de la elaboración de material didáctico y de estrategias participativas, todo lo cual puede seguir rindiendo frutos y habría que seguir apoyándolos a fin de que no se desperdicie este recurso institucional, muy importante para la sostenibilidad de los proyectos.

TABLA 1: ACTIVIDADES DE FORMACION DE EQUIPO EN EL PRIMER AÑO DEL PROYECTO 1992-1993

<i>ACTIVIDAD</i>	<i>OBJETIVO</i>	<i>PARTICIPANTES</i>	<i>MES/AÑO DURACION</i>
Visita del IRC y taller de trabajo sobre marco del proyecto y plan para próximo período.	<ul style="list-style-type: none"> - Formar el equipo y aclarar las tareas y responsabilidades - Conocer las formas de trabajo de UNEPAR 	Autoridades de UNEPAR, consultores locales, consultora IRC y 3 promotores, Ing. Ana Judith Axtx	Junio 1992
Visita a comunidades con el equipo y los consultores IRC	Demostración de técnicas participativas para los promotores	Norah Espejo, Mayra Solares, Fabián Gonón, 3 promotores	Junio 1992
Visita a instituciones para consultas y recopilación de material	Identificar y conocer el material de capacitación existente para comunidades	Mayra Solares, 3 promotores	Permanente desde Junio 1992
Taller sobre la estructura de módulos educativos	Conocer sobre estructura de módulos educativos	Lic. Víctor Alvarado (Presentador) 3 promotores	Julio 1992 2 días
Curso taller de promoción comunitaria dado por el Ministerio de Salud, Guatemala.	Ampliar conocimientos sobre promoción comunitaria rural	3 promotores	Julio 1992 3 días
Reunión de trabajo con el Ministerio de Salud	Darle seguimiento taller de promoción comunal	Mario Quiñónez	Julio 1992 Permanente
Encuentro de aprendizaje con INTECAP	Ampliar conocimientos sobre promoción comunitaria	Fabián Gonón, Víctor Sánchez, Oscar Nimatuj, Mario Quiñónez	Agosto 1992 2 días
Taller organizado por ADP	Conocer el trabajo de ONGs a nivel rural en lo educativo	3 promotores	Julio 1993 2 días
Curso cómputo dado por el C.Q.C.	Ampliar, iniciar sus conocimientos en manejo de programas sencillos de cómputo	Víctor Sánchez, Oscar Nimatuj	Sábados por la mañana de Julio a Dic. 1993

3. Desarrollo de la Estrategia Modular de Capacitación para las Comunidades Rurales

3.1 Taller Inicial: Capacitación y planeamiento

En junio de 1992 se implementa un taller inicial con todo el equipo de promotores y consultores (internacional y locales) del proyecto. El taller fue diseñado para que el equipo conozca los objetivos y resultados que se esperaban alcanzar, la estrategia participativa que caracterizaría el trabajo, los conceptos más relevantes que sustentan el trabajo en comunidades y la planificación de las actividades a ser realizadas en los próximos cuatro meses.

En el mismo taller se llevó a cabo un análisis de la problemática existente en las comunidades con respecto a la implementación de proyectos de agua potable y saneamiento en los proyectos de UNEPAR. En base a esta problemática se identificaron de manera inicial los temas sobre los que tratarían los módulos de capacitación comunitaria que se elaborarían dentro del marco de apoyo a la gestión comunitaria y educación ambiental (Figura 1).

3.2 Elaboración de los módulos de Aprendizaje Comunitario

El proceso de elaboración de los módulos ha sido un trabajo creativo que ha combinado revisión de la (poca) literatura existente así como una investigación en el terreno. Para tales fines la Sra. M. Solares llevo a cabo una recolección de los documentos existentes a nivel nacional, utilizándose también los documentos existentes en los archivos de ADP y los documentos seleccionados por el IRC.

La Tabla 2 indica de manera resumida las diferentes etapas en la producción de los módulos. La base del trabajo modular ha sido la identificación de la problemática en agua y saneamiento en las comunidades del proyecto; talleres, entrevistas y consultas sirvieron para identificar y profundizar mejor la comprensión de esta problemática. Por ejemplo el módulo "Documentos Legales" pone énfasis en los pasos para adquirir los documentos, el módulo de tarifas hace énfasis en el establecimiento del monto de la tarifa, etc.

Una vez definido el contenido de los módulos, se idearon unos pasos metodológicos que ayudarían al facilitador y al grupo de participantes a discutir, expresarse y aprender sobre el tema en cuestión.

Redactado y armado, se llevó el módulo a las comunidades para su validación; los mensajes, los dibujos y materiales gráficos se validaron tantas veces como fue necesario antes de proceder a elaborar las versiones finales con la ayuda de los editores y de los programadores.

MODULOS DE CAPACITACION
DURANTE LA IMPLANTACION DE
LOS PROYECTOS DE AGUA

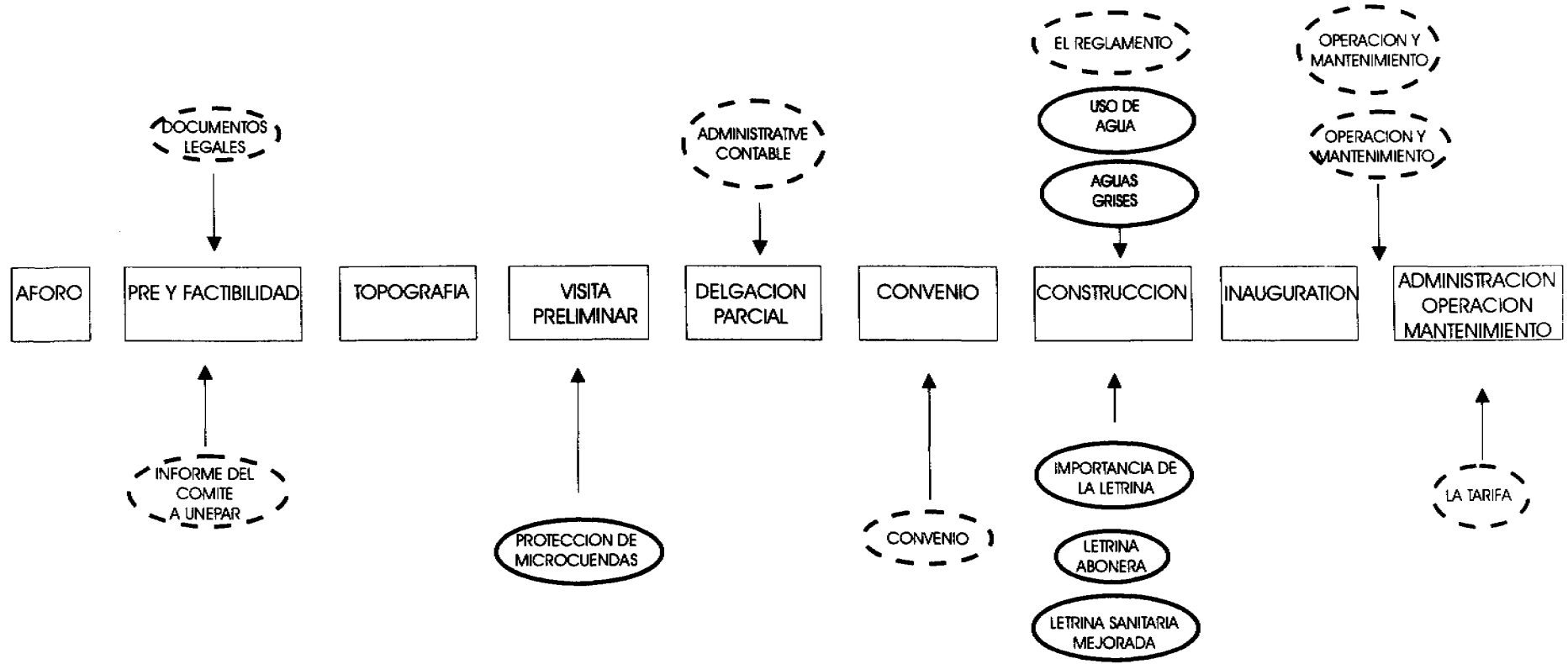


Figura 1: Módulo de capacitación durante la implementación de los proyectos de agua

3.3 Validación de los módulos en comunidades

La validación de los módulos en comunidades, enseñó mucho a los promotores sobre la comunidad, sus ideas y comportamiento; así también con las prácticas de campo se ha desarrollado un concepto menos idealizado y prejuicioso de lo que las comunidades pueden dar y recibir. Las comunidades donde trabaja UNEPAR cuentan aproximadamente con 300 habitantes y con tasas de analfabetismo entre 60 y 95%

Cada módulo fue validado entre 3 y 6 veces. Se han visitado 42 comunidades rurales del área Occidente, donde se han llevado a cabo 153 validaciones.

En cada visita para la validación de un módulo participaron los tres promotores y del consultor local. Un promotor-facilitador desarrollaba el módulo y los otros dos observaban en base a una guía de observación (Anexo 1). Cada validación en el terreno estaba seguida de una reunión de reflexión por el equipo de promotores y consultores para identificar los aspectos de mejora y cambio del módulo llevado a la comunidad. Todos los comentarios se colocaban en una tabla que resumía la validación (Anexo 2).

Los mayores problemas en validación se tuvieron con los materiales educativos, que por la diversidad cultural han requerido varias adaptaciones. Para los módulos de educación sanitaria se ha tenido cuidado de validar los módulos tanto con grupos de hombres, como de mujeres, niños y comités.

3.4 Elaboración del material gráfico

Inicialmente recibió la ayuda del Sr. Coti, dibujante de UNEPAR, quien ha realizado material didáctico de mucha calidad artística. Desafortunadamente, su falta de tiempo nos llevó a la decisión de buscar a un dibujante a tiempo completo. Se consiguió la excelente colaboración del Sr. Romeo, quien terminó de elaborar los juegos de material didáctico necesario para los 14 módulos.

Los materiales y ayudas didácticas de los primeros módulos fueron producidas a color. Sin embargo, reconsiderando la importancia de garantizar su disponibilidad en el futuro y las ventajas económicas y didácticas del material en blanco y negro, se decidió cambiar todo el material a blanco y negro.

3.5 Intercambio de experiencias regionales entre el SANAA, Honduras y UNEPAR, Guatemala

Al cabo de 10 meses de experiencia en la elaboración de módulos, se llevó a cabo un taller de trabajo para intercambiar experiencias con el equipo EMA del Programa Básico 1, Saneamiento Choluteca-Valle, Honduras. Ambos equipos acompañados de sus respectivos consultores locales, (un total de 11 personas), llevaron a cabo un taller regional facilitado por la Sra. Espejo del IRC. El tema fundamental fue "La estrategia participativa de trabajo en comunidades y elaboración de módulos de entrenamiento relacionados a la gestión comunitaria y a la educación comunitaria". Las discusiones y conclusiones obtenidas del taller conformaron un documento de trabajo que contienen los elementos básicos de la Estrategia y del Proceso de Elaboración de los Módulos. (Anexo 3).

TABLA 2: PROCESO DE PRODUCCION DE LOS MODULOS

1. Definición del tema general y de la problemática específica
2. Investigar:
 - 2.1 en la comunidad,
 - 2.2 los documentos existentes
 - 2.3 los colegas
 - 2.4 los conocimiento del consultor local
3. Afinar el contenido específico del módulo
4. Identificar una metodología para la implementación del módulo
5. Desarrollar los instrumentos, material didáctico y las técnicas de grupo
6. Primer borrador del módulo
7. Validación dentro del Programa
8. Validación en comunidades
 - 8.1 Implementación en comunidad 1
 - 8.2 Evaluar
 - 8.3 Presentación en comunidad 2
 - 8.4 Evaluar
9. Evaluación general e inclusión de mejoras
10. Transferencia a promotores
 - 10.1 taller de trabajo
 - 10.2 demostración en la comunidad
 - 10.3 acompañamiento a los promotores en sus prácticas con los módulos
 - 10.4 evaluación

3.6 La estrategia participativa y de aprendizaje para apoyar la gestión comunitaria y la educación sanitaria

Como producto de las actividades y de la experiencia adquirida, el equipo diseñó la estrategia que fundamentaba el trabajo. Aquí la presentamos de manera resumida.

PRINCIPIOS

- a). ***PROMOVER Y FOMENTAR EL APRENDIZAJE MUTUO.*** La institución y la comunidad tienen cada una sus propias percepciones, información y posiciones particulares que deben ser conocidas, intercambiadas y a partir de ellas se debe construir una relación de trabajo. Queremos crear espacios para el aprendizaje y de reflexión.
- b). ***LA PARTICIPACION COMUNITARIA SE DA CUANDO LA COMUNIDAD APORTA, DISCUTE, CONOCE Y ESTA SATISFECHA CON EL PROCESO DECISIONAL Y LAS DECISIONES TOMADAS.*** No se debe olvidar o menospreciar la capacidad de decisión y los propios procesos decisionales de las comunidades. Esta capacidad debe ser aprovechada y en todo caso desarrollada.
- c). ***UNA ESTRATEGIA DEBE ESTAR ORIENTADA A CAMBIOS Y MEJORAS EN LA SITUACIÓN DEL AGUA Y DEL SANEAMIENTO.*** Las comunidades deben ser apoyadas para que tomen acción sobre sus propios problemas. En ese sentido se les apoya en: identificación de problemas, análisis de su situación y planificación para la mejora de su situación.
- d). ***LOS CAMBIOS Y LAS MEJORAS DEBEN SER ACEPTADAS Y DESEADAS POR LA COMUNIDAD.***
La comunidad usuaria debe sentirse comprometida con su sistema y para ello es necesario que tenga la información correcta y que sienta que sus necesidades e intereses están tomados en cuenta.

METODOLOGIA MODULAR

El trabajo educativo en las comunidades con la utilización de los módulos de gestión comunitaria y de educación sanitaria, es un proceso gradual y constante que implica una relación de trabajo entre los representantes de la institución (promotores, ingenieros, supervisores de obra etc) y los representantes de la comunidad (miembros del comité de agua y otros grupos o individuos con los que se trabaje).

La metodología modular puede ser utilizada de dos maneras: una, donde cada módulo resulta ser una ayuda independiente para cualquier sesión educativa en cualquier programa de agua y saneamiento. La otra, es la utilización de todos los módulos dentro de una secuencia de actividades (tabla 3) que se menciona en los párrafos siguientes.

TABLA 3: SECUENCIA DE LA METODOLOGIA MODULAR



FASES

Se entiende que la comunidad ya ha sido aceptada y que a mediano plazo se iniciaran los trabajos de construcción.

1. ***PROMOTORES Y SUPERVISORES DEL PROYECTO INTERCAMBIAN INFORMACION SOBRE SUS PLANES DE TRABAJO***
Con el objetivo de entender la perspectiva y las prioridades técnicas y sociales, tanto supervisores como promotores llevan a cabo reuniones de intercambio para explicar y dar a conocer sus planes de trabajo, las prioridades, la percepción de la problemática y las técnicas y metodologías de cada parte.
2. ***DIAGNOSTICO PARTICIPATIVO EN LA COMUNIDAD***
Se levanta información específica sobre la comunidad en cuestión. Promotores y grupos organizados de hombres y mujeres, de manera conjunta y participativa levantarán información relativo a las características sociales, organizativas, salud y cultura. De manera sencilla la comunidad participara en la recolección, análisis y difusión de la información levantada.
3. ***A NIVEL INSTITUCIONAL PROMOTORES Y SUPERVISORES INTEGRAN INFORMACION Y PLANES DE TRABAJO***
Con la información obtenida en el diagnóstico de la comunidad, los promotores arman un plan de aprendizaje o capacitación modular tentativo; este plan es discutido con los supervisores a fin de integrar las actividades técnicas del proyecto en el. De ambos resultará una propuesta de trabajo técnico - educativo para presentarla a los grupos organizados de la comunidad.
4. ***PLANIFICACION PARTICIPATIVA Y COMPROMISO DE LA COMUNIDAD***
La propuesta de trabajo técnico-educativa, todavía tentativa, es presentada a la comunidad/ grupos organizados de hombres y mujeres para discutirla y hacerle los cambios necesarios. Una vez que la comunidad acepta la propuesta se convierte en un plan de trabajo que es responsabilidad de UNEPAR y de la comunidad.
5. ***IMPLEMENTACION DE LAS ACTIVIDADES MODULARES***
En estrecha coordinación con el comité de agua y los grupos de apoyo, se implementaran las actividades modulares.
6. ***MONITOREO DE LOS PLANES COMUNITARIOS***
Cada módulo está estructurado de tal manera que luego de la discusión y el análisis del tema termina en un plan de acción concreto para "hacer algo" frente a la situación discutida. La implementación y el monitoreo de este plan comunitario llevara a mejorar la situación. El impacto de la estrategia modular en las comunidades entonces se verificara en el monitoreo permanente que haya de los planes de acción parciales que cada módulo genere.

4. Los módulos de aprendizaje comunitario

Se han elaborado catorce (14) módulos, ocho (8) sobre aspectos de Gestión Comunitaria y seis (6) sobre aspectos de Educación Sanitaria. Estos módulos van acompañados de un Manual para el promotor que facilita su implementación. A continuación presentamos una descripción del contenido de cada módulo.

MODULOS DE GESTION COMUNITARIA

4.1 "Documentos legales"

Este módulo dirigido al comité de agua y a las autoridades legales, está orientado a demostrar la importancia de las Escrituras y de los Derechos de Paso, así como los pasos a seguir para obtener los tres documentos en Guatemala. Durante la implementación se hacen prácticas para diferenciar documentos legales de los que parecen legales y se finaliza con un plan de acción del grupo para obtener documentos legales necesarios para el proyecto de Agua y de Saneamiento.

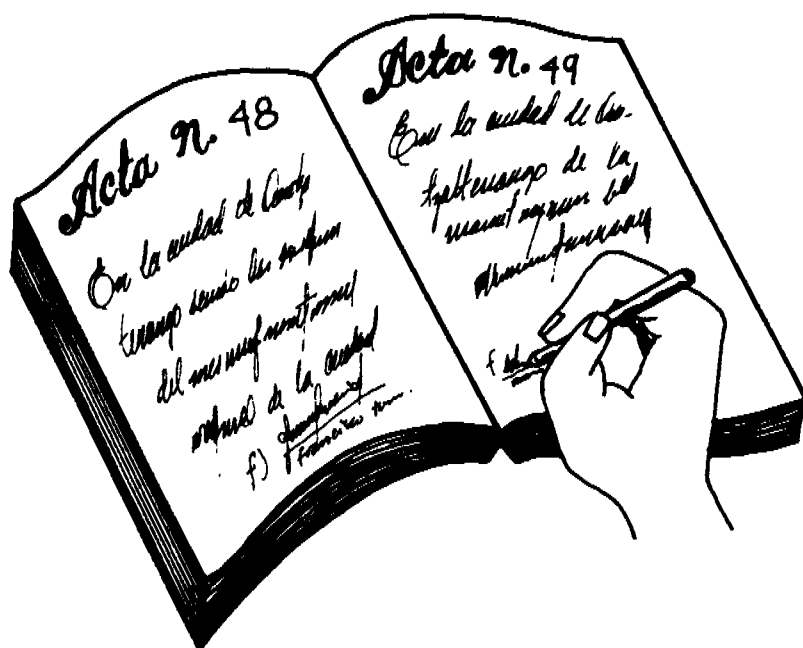


Figura 2: Una de las actividades claves del comité es la obtención de documentos legales antes de la construcción de los sistemas. Es importante que el comité conozca las características ilegales de cada documento y la manera de obtenerlos (Dibujo de la carátula del módulo)

4.2. "El convenio entre la comunidad y UNEPAR"

Se observa frecuentemente que a la firma del convenio con UNEPAR para la construcción de sistemas de agua potable, las comunidades no tienen claridad suficiente acerca de sus obligaciones y derechos. Este módulo tiene como objetivo hacer conocer y difundir las

obligaciones y responsabilidades de UNEPAR, de la comunidad y del comité, antes y durante la construcción del sistema.

4.3 "Informes de construcción a UNEPAR"

Durante la construcción no existe un sistema adecuado de información escrita entre UNEPAR y las comunidades. Se hace necesario un mayor conocimiento y mejor coordinación en cuanto a abastecimiento y almacenamiento de materiales, equipo, jornales y pago comunitario.

Este módulo, dirigido al comité de agua, promoverá la discusión sobre la coordinación entre UNEPAR y la comunidad durante la construcción, y ofrece formatos prácticos y útiles para el monitoreo de diferentes aspectos de la construcción.

4.4 "Contabilidad básica para el comité de agua"

Para la construcción de sistemas de agua potable, así como la posterior operación y mantenimiento se requiere que el comité recaude y administre fondos. Todavía los comités tienen muchos problemas de administración de fondos. Este módulo presenta los conceptos básicos relativos a libro de caja, comprobantes e informes a gobernación.

4.5 "El reglamento del sistema de agua potable"

Una vez construido el sistema, la comunidad lo deberá operar y mantener. Este módulo presenta los compromisos legales que UNEPAR, la comunidad y el comité asumen para una adecuada operación y mantenimiento. A manera de reforzar lo que ya discutió en el módulo del Convenio, se revisan de nuevo las obligaciones de la comunidad y de UNEPAR frente al sistema construido.



Figura 3: El Reglamento no es solamente un documento que indica las obligaciones y responsabilidades frente al sistema de agua. Mas que eso debe ser un conjunto de acuerdos aceptados y conocidos entre UNEPAR y la comunidad (Dibujo de la carátula del módulo)

4.6 "Componentes de un sistema de agua potable"

Un problema común en las comunidades es el daño y el mal cuidado dado al del sistema de abastecimiento. Con este módulo se abre la discusión sobre la función de cada una de las partes del sistema, así como las ventajas y facilidades que el sistema de UNEPAR trae a hombres, mujeres y niños.

Está dirigido a hombres y mujeres de la comunidad y se aplica después de que la construcción del sistema ha terminado.

4.7 "La tarifa para la administración del sistema de agua potable"

El monto de dinero a pagar por el agua es todavía un aspecto poco discutido dentro de los proyectos de UNEPAR. Muchas veces la tarifa establecida por UNEPAR resulta insuficiente para cubrir los gastos que el comité tiene que hacer por la operación y el mantenimiento del sistema de agua potable.

Con este módulo se quiere facilitar la discusión sobre la importancia de una tarifa justa que cubra los costos reales de la operación y el mantenimiento; de esa manera los comunitarios conocerán el uso que se le da al dinero recaudado. El módulo está dirigido a los comités de agua y a los usuarios.

4.8 "Operación y mantenimiento preventivo del sistema"

Este módulo hace énfasis en el aspecto preventivo de la operación y el mantenimiento que es la responsabilidad más importante del comité y del fontanero. A través de una visita a las instalaciones del sistema se van indicando las tareas a realizar por el comité y el fontanero para mantener en buen estado el sistema.

MODULOS DE EDUCACION SANITARIA

4.9 "Protección de microcuencas y fuentes"

La contaminación de fuentes y la disminución de su caudal son problemas graves que amenazan un adecuado abastecimiento de agua a través de sistemas por gravedad.

Con este módulo se abre la discusión sobre las fuentes, el ciclo del agua y los aspectos que contribuyen a su contaminación y a su protección. A través de un juego de dominó con tarjetas, el grupo discutirá y obtendrá más información sobre las fuentes, sus problemas y la manera de protegerlas.

4.10 "Importancia de las letrinas"

La experiencia indica que la construcción de letrinas en el área rural no garantiza de ninguna manera el uso de las mismas. Es necesario un programa educativo amplio orientado al cambio de conductas y hábitos tradicionales de defecación.

Este módulo aplicado antes de la construcción de las letrinas, abre la discusión con los usuarios sobre la defecación en letrinas y su relación con la salud. También presenta los tipos de letrinas que UNEPAR ofrece dentro de sus programas.



Figura 4: El uso apropiado de las letrinas por todos los miembros de la familia, constituye todavía un reto difícil para las instituciones. La construcción de letrinas tienen que ir acompañado de un programa educativo orientado al cambio de conductas

4.11 "Uso y mantenimiento de la letrina abonera seca familiar-lasf"

Muchas veces se ha visto que las letrinas una vez construídas, se les dan otros usos tales como el de almacén para guardar cosas, víveres o de gallinero. Este módulo presenta información sobre las partes, construcción, uso y mantenimiento de las letrinas LASF. Se aplicará antes de la construcción de la letrina de tal manera que los comunitarios podrán hacer una elección más informada entre una letrina tradicional mejorada o una LASF.

4.12 "Uso y mantenimiento de la letrina tradicional mejorada"

Una letrina mal usada o mal mantenida constituye un foco peligroso de contaminación y de enfermedades. El 48% de la población rural en Guatemala tiene letrinas y de ella, sólo el 36% usan las letrinas; el porcentaje de letrinas en buen uso y mantenimiento es todavía más bajo.

Este módulo abre la discusión acerca del uso y mantenimiento de la letrina tradicional mejorada. La implementación del módulo implica la observación sistemática en el terreno del uso y mantenimiento de las letrinas en la comunidad (Figura 5).

Guía del buen mantenimiento de la letrina tradicional mejorada


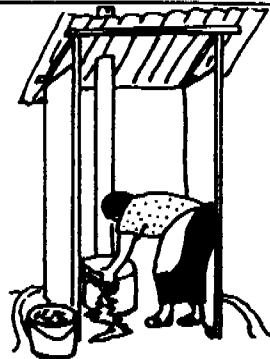
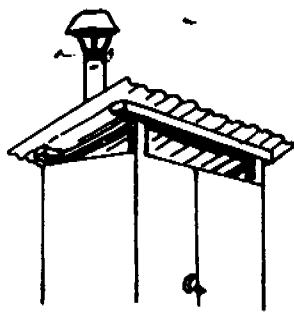

		SI	NO
LA CASETA		<p>Puerta cerrada No amontonar cosas dentro de la caseta Cortar el monte alrededor de la caseta Hacer cunetas para canalizar el agua Repararle las goteras</p>	
LA TAZA		<p>Tenerla tapada Repararle los agujeros Limpiarla con cloro o agua con detergente</p>	
TUBO DE VENTILACION		<p>Tiene cedazo y sombrerito Limpiar el cedazo cada 6 meses</p>	
HOYO		<p>Echar estiércol seco de vaca o caballo para evitar malos olores Cuando esté llena, hechar tierra o cal para taparla</p>	

Figura 5: Formato de observación del mantenimiento de la letrina tradicional mejorada

4.13 "Manejo y uso del agua"

El tener acceso al agua potable plantea las responsabilidades sobre su uso correcto. Desperdiciar el agua, usarla en los cultivos, en teñir hilos etc, son situaciones comunes en las comunidades. Este módulo permite la reflexión sobre los usos domésticos y comerciales del agua y sus consecuencias en la comunidad.

Dirigido a mujeres usuarias y al comité de agua este módulo posibilita a los participantes la observación con una guía de los problemas de uso y manejo de agua en la comunidad (Figure 6); con esta información se hace un plan de acción sencillo para mejorar la situación.

4.14 "Disposicion de aguas grises"

Se han dado casos en que el abastecimiento de agua sin drenajes apropiados para las agua grises genera aguas estancadas y charcos que provocan problemas de contaminación y transmisión de enfermedades.

Disposición de aguas grises es un módulo dirigido a los usuarios de los sistemas para aprender y discutir sobre los problemas de las aguas grises y como los pozos o zanjas de absorción pueden solucionar los problemas.

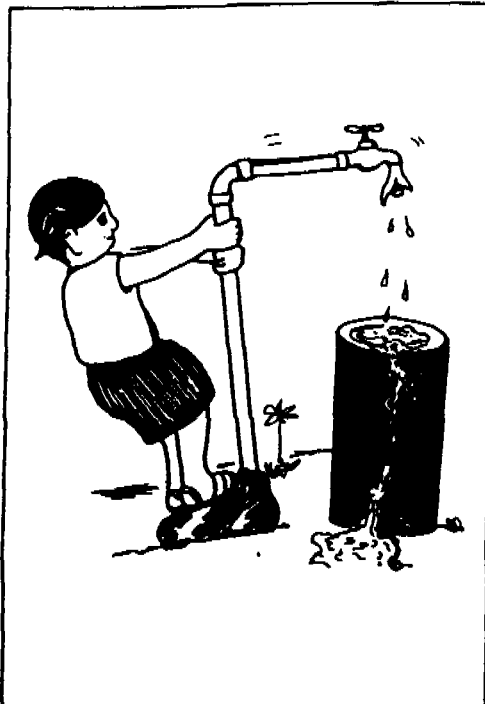
4.15 "Manual del Promotor en la implementación de los módulos"

A fin de facilitar el uso del material modular en las comunidades, se ha elaborado un manual dirigido a los promotores.

GUIA DE OBSERVACION

OBSERVAR

ANOTACIONES



¿Se está regando el agua?

SI __ NO __

¿ Hay fugas en el chorro?

SI __ NO __

Hay trapos amarrados en el chorro?

SI __ NO __

¿ Hay niños jugando con el tubo del chorro?

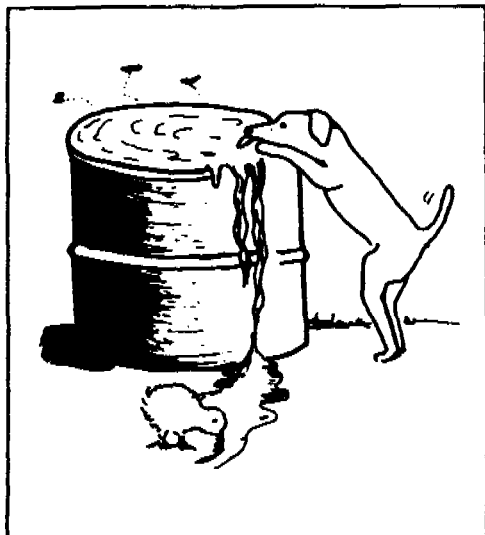
SI __ NO __

¿ Hay pedazos de tubo o mangueras amarradas en el chorro ?

SI __ NO __

¿ hay charcos alrededor del chorro o de la pila ?

SI __ NO __



¿ Los recipientes están limpios?

SI __ NO __

¿ Están tapados ?

SI __ NO __

¿ usan algún traste aparte para sacar el agua que usan ?

SI __ NO __

Figura 6: Formato de observación del manejo del agua en la casa

5. *Transferencia de la estrategia modular a UNEPAR*

5.1 **Proceso de transferencia a dos niveles**

El proceso de transferencia se ha implementado a dos niveles: a los promotores del Programa UNEPAR-KfW y a nivel de los ingenieros y consultores.

5.2 **Proceso de transferencia a nivel promotores**

Se debe tomar en cuenta que, el proceso de transferencia a este nivel tuvo como objetivo principal, familiarizar a los promotores del programa UNEPAR-KfW, en el manejo de los módulos en las comunidades y en el facilitamiento de actividades de aprendizaje participativo.

Además de los tres promotores del equipo, Sres. Nimatuj, Quiñónez y Sánchez, se trabajó con los 6 promotores del programa UNEPAR-KfW. Con ellos la transferencia se ha desarrollado a través de: a) las validaciones de los módulos en comunidades; b) en talleres y c) práctica en las mismas comunidades. Se explica a continuación.

a. transferencia durante las validaciones de los módulos en comunidades

Desde el mes de septiembre del año 93 los promotores del programa UNEPAR-KfW acompañan a los promotores del equipo ADP/IRC a hacer observaciones estructuradas en los procesos de validación de los módulos en las comunidades. De esta manera los promotores se iban familiarizando con el material modular que todavía estaba en procesamiento.

b. transferencia a través de talleres de trabajo

Una segunda forma de transferencia se ha dado a través de talleres de trabajo desde inicios de 1994 (ver Tabla 4). En estos eventos se contó con la participación de los tres promotores del equipo, consultores locales y promotores del programa a quienes se les estaba transfiriendo la información y la experiencia.

Durante estos talleres se sigue el siguiente esquema: "contenido del módulo -> práctica en comunidades -> evaluación de la práctica". Es decir primero se explica y discute el contenido de los módulos elaborados, luego se hace una demostración del módulo en las comunidades y finalmente se evalúa la demostración llegándose a acuerdos y conclusiones basado en la misma experiencia.

c) prácticas en las mismas comunidades

Los promotores del programa UNEPAR-KfW asumen gradualmente el rol de facilitadores del módulo en las comunidades, apoyados constantemente por los promotores del equipo.

Durante esta fase de transferencia en el mismo terreno se han implementado los módulos en 20 comunidades y con 43 grupos comunitarios (Anexo 4).

TABLA 4: TALLERES DE TRANSFERENCIA PARA PROMOTORES, 1994

ACTIVIDAD	FECHA	OBJETIVOS
1. 1er. Taller Transferencia de Módulos	16, 24 y 25 de marzo	Que los promotores conozcan los módulos y evalúen su implementación.
2. 2do. Taller Transferencia de Módulos	10, 11 y 12 de abril	Que los promotores se involucren como co-facilitadores en la implementación de los módulos
3. 3er. Taller Transferencia de Módulos	25, 26 y 27 de mayo	Que los promotores inicien como facilitadores la implementación de los módulos
4. Estrategias participativas Gestión Comunitaria y Educación Sanitaria	13, 14 y 15 de junio	Fortalecer conocimiento promotores y habilidades de los promotores en la implementación de los módulos
5. Evaluación Proceso de Transferencia	4 de septiembre	Evaluar el proceso de transferencia y redefinir el plan.

5.3 Resultados de la transferencia a nivel de promotores

Los promotores del programa UNEPAR-KfW han demostrado gran apoyo y entusiasmo en el trabajo con los módulos en las comunidades. Ellos han presentado una propuesta viable sobre cómo se pueden insertar los módulos dentro de sus programas de trabajo (Anexo 5). La implementación de los módulos por los promotores requerirá de un mayor apoyo para desarrollar sus habilidades como facilitador de grupos comunitarios.

5.4 Transferencia a nivel de ingenieros y consultores

UNEPAR había brindado apoyo durante el desarrollo de las actividades del proyecto. Sin embargo se necesitaba saber si los mandos medios de decisión estaban dispuestos a integrar las estrategias en sus programas de trabajo.

Con ellos se llevó a cabo un Taller de Trabajo en Junio de 1994, sobre "Estrategias Participativas para la Gestión Comunitaria y la Educación de la Higiene". El Taller incluyó la demostración de los módulos en tres comunidades. Los ingenieros y consultores involucrados en la implementación del proyecto han expresado su apoyo a la implementación de la estrategia modular con sus planes de trabajo (Tabla 5).

TABLA 5 CONCLUSIONES DEL NIVEL TECNICO DIRECTIVO CON RESPECTO A LA IMPLEMENTACION DEL PROGRAMA DE APRENDIZAJE MODULAR (PROYECTO IRC-UNEPAR)

1. Es posible la implementación del programa de aprendizaje modular a corto plazo en UNEPAR.
2. Puede iniciarse como "proyecto piloto" en el programa UNEPAR-KfW y Regional Occidente.
3. El inicio de la implementación del programa será de acuerdo a los recursos disponibles actuales, sin embargo, se requiere de la autoridades de UNEPAR mayor apoyo para materiales, movilización, etc.
4. La estrategia modular hasta ahora desarrollada, si bien ha buscado "revolucionar" el trabajo de promoción social en UNEPAR, no debe considerarse como "una fórmula", su implementación obligará a mejoras y cambios continuos.
5. Si bien el promotor tiene un papel "clave" en la implementación de esta estrategia, requiere siempre de la "Decisión" y "apoyo" de las autoridades de UNEPAR a distinto nivel.
6. Es indispensable la estrecha coordinación entre la sección de promoción, ingeniería y cobranzas, esto significa que, ingenieros, auxiliares de ingeniería, encargados de obra y encargados de cobranza asuman alguna responsabilidad en la implementación de la estrategia modular.
7. También la capacitación inicial y continua de los promotores comunales, es una condición para lograr mejores resultados.
8. Lograr un trabajo integrado hacia la comunidad, que significa también cambios de actitud, planificación conjunta y cambios en la metodología de trabajo utilizado.
9. Se debe nombrar un especialista en materia educativa, para planificar y dirigir esta estrategia dentro de UNEPAR, para garantizar la implementación, seguimiento y monitoreo.

6. *Revisión del Programa de Evaluación del Impacto*

El 14 y 15 de mayo de 1992, se llevó a cabo una reunión de dos días con los consultores de la Empresa Kittelberg, la Dirección de UNEPAR y el equipo de promotores del proyecto. El objetivo fue analizar en grupo y llegar a acuerdos comunes sobre el programa existente de evaluación del impacto del Programa I.

De este ejercicio grupal, el IRC hizo las siguientes sugerencias que además se encuentran detalladas en el Reporte de Progreso No. 1, junio 1992.

6.1 Evaluación del Impacto en Salud vs efectos a corto y mediano plazo

Plantear la evaluación del impacto como la evaluación del cambio significativo de las condiciones ambientales, sociales, salud y económicas, es muy ambicioso y probablemente poco necesario para los fines que esta evaluación pretende alcanzar. Los últimos avances en el sector, indican que es compleja la relación entre agua y salud y aún más compleja es, la relación del agua con los cambios ambientales, económicos y sociales. El agua y el saneamiento son condiciones muy importantes para la salud y dependiendo de otras variables podrían contribuir al cuidado del medio ambiente y al bienestar social y económico.

Desde este punto de vista, el impacto debe ser medido o apreciado en términos de sus efectos inmediatos y mediatos relacionados al buen funcionamiento, sustentabilidad y uso adecuado.

6.2 Principales comentarios a los indicadores del Programa de Evaluación del Impacto

La revisión de los indicadores planteados en el documento arriba mencionado, se reflejó en los siguientes comentarios:

- a. La cobertura no puede ser medida en números sino en porcentajes. Por lo tanto indicadores de cobertura deben ser planteados en porcentajes.
- b. El consumo de agua como tal puede ser un indicador que lleva confusión, pues el mismo es un resultado del buen funcionamiento del sistema. Es aconsejable usar indicadores de funcionamiento.
- c. La medición de la calidad del agua, debe hacerse en los dos puntos mas vulnerables de contaminación: la fuente y el usuario. Por lo tanto los indicadores deberían reflejar la situación de la calidad del agua a estos dos niveles.
- d. Las costumbres sanitarias están relacionadas al uso que se le da al agua. Indicadores tales como "existencia del agua en las casa" o "existencia de letrinas" no reflejan las costumbres, por lo tanto se sugiere adoptar indicadores relativos al uso consistente y al uso eficiente para representarlas mejor.

- e. Sustentabilidad debe incluirse en la evaluación. Tomándolo desde su forma más sencilla. Esta puede ser medida por indicadores de pago de tarifa, asumiendo que un sistema será sostenible en la medida que los costos de mantenimiento son asumidos por los usuarios.

6.3 Indicadores sencillos para evaluar los efectos del proyecto

Se ha sugerido una lista de indicadores prácticos y sencillos para evaluar los efectos a corto y mediano plazo del proyecto de agua y de saneamiento (Tabla 6).

TABLE 6: ESQUEMA PARA LA EVALUACION DE LOS EFECTOS A CORTO Y MEDIANO PLAZO DEL PROGRAMA UNEPAR-KfW

TEMA	INDICADOR	HERRAMIENTAS	RESPONSABLES
1. Cobertura	<ul style="list-style-type: none"> - % casas en la comunidad conectadas - % casas en la comunidad c/letrinas 	<ul style="list-style-type: none"> - registro tesorero - registro UNEPAT 	Comités/promotores
2. Funcionamiento del sistema	<ul style="list-style-type: none"> - % sistemas con caudal en el tanque - % de sistemas interrupciones al año - % sistemas c/presión adecuada en la red 	<ul style="list-style-type: none"> - aforo - registro del comité 	Comité font./promotor
3. Uso consistente	<ul style="list-style-type: none"> - % familias conectadas que no usan otra fuente para tomar/cocinar - % familias c/letrinas y que las usan 	<ul style="list-style-type: none"> - tiempo llenado de un - encuesta participativa 	Fontaneros/promotor Comunidad Comité promotor
4. Uso eficiente	<ul style="list-style-type: none"> - % llaves visitadas que se encuentran cerradas/sin fuga - % casas con agua para tomar en recipiente tapado que se encuentra en sitio limpio 	<ul style="list-style-type: none"> - registro/observación - muestreo 	Fontaneros/comité Promotor
5. Confiabilidad de la fuente	<ul style="list-style-type: none"> - % sistemas sin riesgo sanitario en la fuente - % de sistemas sin coliformes fecales en la fuente - % fuentes con mayor o igual caudal que el caudal mínimo observado en el diseño 	<ul style="list-style-type: none"> - inspección - análisis 	Fontanero / Comité / Promotor
6. Calidad de agua	<ul style="list-style-type: none"> - % sistemas sin problemas organolépticos - % sistemas sin mayor riesgo sanitario 	<ul style="list-style-type: none"> - registro 	Fontanero/comunidad
7. Sustentabilidad	<ul style="list-style-type: none"> - % de morosos en el pago de tarifa 	<ul style="list-style-type: none"> - registro 	Tesorero

6.4 El desarrollo del procesos de monitoreo comunitario garantizará el impacto

La sugerencia global planteada por el IRC frente al sistema del impacto del programa (diseñado por la consultoria Kittelberger-ceconsa) fue en el sentido de reforzar los sistemas de monitoreo comunitario como medida de garantizar a largo plazo los efectos del proyecto "Programa de Agua Potable y Saneamiento Ambiental Básico Rural I UNEPAR KfW". La mayoría de los módulos elaborados contienen guías de observación y listas de cotejo que constituyen herramientas para el monitoreo comunitario.

7. Conclusiones y Recomendaciones

7.1 Objetivo 1: **Desarrollar sistemas y herramientas para la gestión y el uso de los sistemas**

1. Se ha producido un juego de material modular de capacitación en Gestión Comunitaria y en Educación Sanitaria. Los 14 módulos van acompañados de un Manual para el Facilitador Comunitario. Así mismo se ha formulado una estrategia global de trabajo con las comunidades donde se inserta la implementación de los módulos.

Consideramos que si bien los módulos cubren temas básicos y constituyen un punto de partida para futuros materiales, se pueden adaptar o desarrollar otros nuevos según las regiones o la problemática particular que el proyecto identifique.

2. La experiencia de elaboración de módulos ha creado y aumentado la consciencia entre los promotores de la necesidad de desarrollar y promover un trabajo participativo entre la institución y la comunidad, conociendo, teniendo en cuenta y respetando los intereses de ambos.

Algunos módulos están diseñados para que participen no sólo los promotores de UNEPAR sino también su personal técnico. Es necesario que se promueva la integración entre los técnicos y los promotores de tal manera que la estrategia de UNEPAR frente a las comunidades sea la misma.

7.2 Objetivo 2: **Potenciar la capacidad de los promotores y del programa para trabajar con los comites de agua**

3. Se ha formado a un equipo de promotores que conocen sobre elaboración de material de capacitación comunitaria y de implementación de estrategias participativas. Los promotores cumplen un rol importantísimo en la colaboración entre UNEPAR y las Comunidades antes, durante y después del proyecto. Sin embargo, ellos no son los únicos responsables en el logro y éxito de la colaboración, es necesario que todas las personas involucradas en el proyecto contribuyan y compartan la misma perspectiva participativa. Los ingenieros de las oficinas regionales han expresado también su apoyo en esta estrategia modular haciendo sugerencias para integrarla entre sus planes de trabajo.

Es necesario un mayor desarrollo de los aspectos sociales en el Programa que apoye a promotores y a los técnicos en sus responsabilidades del área social. Sería recomendable la creación de una Unidad especializada en la institución que trabaje en la actualización y el desarrollo de los promotores así como en proveer de herramientas y de perspectivas a promotores y técnicos orientadas a la colaboración, decisiones participativas y la negociación con las comunidades.

4. Se ha llevado a cabo actividades de transferencia de conocimientos en relación a la implementación de los módulos (Se han hechos demostraciones de los módulos en 20 comunidades con 43 grupos comunitarios). En el proceso de transferencia los promotores del programa UNEPAR-KfW han demostrado gran apoyo y entusiasmo

en el trabajo con los módulos en las comunidades. Ellos han presentado una propuesta viable sobre cómo se pueden insertar los módulos dentro de sus programas de trabajo. La implementación de los módulos por los promotores requerirá de un mayor apoyo para desarrollar sus habilidades como facilitador de grupos comunitarios.

5. Se ha promovido y apoyado el intercambio de experiencias entre una institución gubernamental (UNEPAR) y una "ONG" (ADP) así como entre dos instituciones de países vecinos, Honduras y Guatemala. Al parecer, no sólo las instituciones pero el proyecto mismo se ve beneficiado cuando se pueden reunir recursos de diferentes organizaciones. Se sugiere continuar desarrollando estos vínculos.

7.3 Objetivo 3: Revisión del sistema de evaluación del impacto

6. El impacto de un proyecto de agua y de saneamiento es una situación compleja cuya medición debería involucrar variables macroeconómicas. Creemos que un programa de agua y saneamiento debería medir preferiblemente los efectos a corto y mediano plazo para lo cual se han sugerido para lo cual se han sugerido indicadores.
7. Para garantizar el impacto en los proyectos se debe invertir recursos en el desarrollo de mecanismos participativos de monitoreo comunitario del funcionamiento y del uso. De esa manera también se asegura la sostenibilidad del sistema. La mayoría de los módulos elaborados contienen guías de observación y listas de cotejo que constituyen herramientas para el monitoreo comunitario.
8. Se ha sugerido una lista de indicadores prácticos y sencillos para evaluar los efectos a corto y mediano plazo del proyecto de agua y de saneamiento.

ANEXOS

GUIA DE OBSERVACION DEL MODULO EN LA COMUNIDAD

FECHA:

COMUNIDAD:

OBSERVADOR:

A. INICIO DE LA REUNION

a. ¿Se ha creado una buena atmósfera?

b. ¿Está claro el objteivo? ¿Cuál es?

B. EL DESARROLLO DEL TEMA

a. Los mensajes son claros: ¿Cuáles son?

b. El lenguaje es claro:

c. ¿Se ha hecho muy largo?

C. PARTICIPACION DE LA REUNION

a. ¿Hubo participación? ¿Cuál fue el motivo de la poca/mucha participación?

b. ¿Quiénes son los que más participan? ¿Hombres, mujeres, niños?

D. TECNICAS:

a. ¿Qué técnicas se aplicaron?

b. ¿Cómo se manejó la técnica? Problemas, sugerencias.

E. EL FACILITADOR ¿Cómo cumplió su rol? ¿Lenguaje, actividades, conocimiento del módulo?

FORMATO DE VALIDACION DEL MODULO

Fecha: _____

Módulo: _____

Indicadores	Aspectos Positivos	Aspectos Negativos	Sugerencias
Se logró el objetivo?			
Se lograron otros objetivos?			
Atmósfera? Inicio?			
Manejo del tema? Manejo de prejuicios?			
Técnicas de grupo? Material gráfico?			
Participación? Manejo del diálogo?			
Facilitador: estilo, seguridad, creatividad?			
Manejo del tiempo? Duración?			

TALLER DE TRABAJO

Sobre Estrategia en Gestión Comunitaria

HONDURAS GUATEMALA



II
QUETZALTENANGO
1993

CONTENIDO

Agradecimiento

Prefacio

- Cap. 1 El Taller de Trabajo**
 - 1.1. Marco de Referencia
 - 1.2. Organización
 - 1.3. Lista de Participantes
 - 1.4. Programa de Trabajo

- Cap. 2 La gestión comunitaria**
 - 2.1. De Participación Comunitaria a Gestión Comunitaria
 - 2.2. Conclusiones sobre Manejo comunitaria
 - 2.3. Resumen del Caso Agua del Pueblo
 - 2.4. Perfil de actividades y decisiones de la comunidad en Gestión Comunitaria
 - 2.5. Conclusiones finales de grupo

- Cap. 3 Estrategia de Apoyo para la Gestión Comunitaria**
 - 3.1. "...No es fácil apoyar a la comunidad"
 - 3.2. ¿Qué entendemos por apoyo a la comunidad?
 - 3.3. Areas del apoyo a las comunidades
 - 3.4. Algunas sugerencias para el apoyo
 - 3.5. ¿Cómo la comunidad apoya a la institución?

- Cap. 4 Plan General de Apoyo a comunidades**
 - 4.1. Fase Inicial
 - 4.2. Fase Construcción
 - 4.3. Fase Administración, Operación y mantenimiento.

- Cap. 5 Proceso de Elaboración de Módulos de Enseñanza-Aprendizaje para Comunidades**
 - 5.1. ¿Qué es un módulo?
 - 5.2. Estructura de un módulo
 - 5.3. Proceso de Elaboración : Lineamientos de Trabajo

- Anexo 1 Agua del Pueblo**
- Anexo 2 Dramatización**

TRANSFERENCIA IMPLEMENTACION EN COMUNIDADES

No.	COMUNIDAD	MODULO	PROMOTOR No. GRUPO	FACILITADOR	COFACILITADOR
1	GUAYAPQUIEJ, HUEHUE.	- LA TARIFA - USO Y MANIPULACION DEL AGUA	1	LUIS A. LUCERO	U. SANCHEZ
2	YULXAJ, HUEHUE.	- LA TARIFA - USO Y MANIPULACION DEL AGUA	2	CANDELARIO LOPEZ	MARIO QUINONEZ
	CHECHE, HUEHUE.	- EL REGLAMENTO	2	CANDELARIO LOPEZ	MARIO QUINONEZ
4	SOMBRERITO ALTO, SAN MARCOS	- PROTECCION DE MICRO-CUENCAS	4	CANDELARIO LOPEZ	VICTOR SANCHEZ
5	SAN IGNACIO, SAN MARCOS	- LA TARIFA	4	CANDELARIO LOPEZ	VICTOR SANCHEZ
6	POJ, SIPACAPA, SAN MARCOS	- LA TARIFA - PROTECCION MICRO-CUENCAS	4	SERGIO PEREZ.	VICTOR SANCHEZ
7	CHILIVE, SAN MARCOS	- LA TARIFA - PROTECCION MICRO-CUENCAS	3	SERGIO PEREZ	VICTOR SANCHEZ
8	BULEJ, HUEHUE.	- LA LETRINA TRADICIONAL MEJORADA	1	LUIS A. LUCERO	VICTOR SANCHEZ
9	CTON. GRANADOS, RETALHU- LEU.	- USO Y MANIPULACION DEL AGUA	2	EDWIN MATIAS	VICTOR SANCHEZ
	SAN ANTONIO, RETALHULEU	- USO Y MANIPULACION DEL AGUA	2	EDWIN MATIAS	VICTOR SANCHEZ
11	BARRIOS, RETALHULEU.	- USO Y MANIPULACION DEL AGUA	3	EDWIN MATIAS	VICTOR SANCHEZ
12	MONTE MARGARITA, RETALHU- LEU	- USO Y MANIPULACION DEL AGUA	2	EDWIN MATIAS	VICTOR SANCHEZ
13	EL TINECO, RETALHULEU.	- USO Y MANIPULACION DEL AGUA	2	EDWIN MATIAS	VICTOR SANCHEZ
14	EL CARMEN, RETALHULEU.	- LASF	5	JOSE MANUEL XOCOP	MARIO QUINONEZ
15	CHIRIJQUIAC, QUETZALTE- NANGO.	- AGUAS GRISES	1	MARIO QUINONEZ.	OSCAR NIMATUJ

TRANSFERENCIA
IMPLEMENTACION EN COMUNIDADES
SEPTIEMBRE 1994

No.	COMUNIDAD	MODULO	No. GRUPO	FACILITADOR	PROMOTOR
1	SAN ANTONIO LAS FLORES, PAJAPITA, SAN MARCOS	OPERACION Y MANTENIMIENTO PREVENTIVO	1	MARIO QUIÑONEZ VICTOR SANCHEZ	
2	CHANA, TAJUMULCO, SAN MARCOS	LETRINA TRADICIONAL MEJORADA	1	MARIO QUIÑONEZ	SERGIO PEREZ
3	TOCUTO, TAJUMULCO, SAN MARCOS	LETRINA TRADICIONAL MEJORADA	1	MARIO QUIÑONEZ	SERGIO PEREZ
4	SAN MIGUEL PAJAPA, PAJAPITA, SAN MARCOS	AGUAS GRISES	1	VICTOR SANCHEZ MARIO QUIÑONEZ	
5	CHIRIJQUIAC, CANTEL, QUETZALTENANGO.	BASURAS	1	OSCAR NIMATUJ MARIO QUIÑONEZ	

**PROPUESTA DE LOS PROMOTORES PARA APLICAR LOS MODULOS DE
CAPACITACION A LAS COMUNIDADES DENTRO DEL PROGRAMA EN LAS
OFICINAS REGIONALES. Junio 1994**

<i>Actividades del proyecto</i>	<i>Aplicación del Módulo:</i>
1. Aforo	
2. Hacer un intercambio técnico y social	
3. Visita preliminar	4. "DOCUMENTOS LEGALES"
	5. "CONVENIO ENTRE LA COMUNIDAD Y UNEPAR"
6. Firma del convenio	
7. Toma de muestra	
8. Delegación Parcial	
10. Trámite legalización del Comité	9. "LA TARIFA PARA LA ADMINISTRACION DEL SISTEMA DE AGUA POTABLE"
11. Dar a conocer el acuerdo gubernativo	12. "EL REGLAMENTO DEL SISTEMA DE AGUA POTABLE"
	13. "INFORMES DE CONSTRUCCION A UNEPAR"
14. Suscripción de contratos y de servicios	
15. Inauguración	
16. Delegación del sistema	17. "PROTECCION DE MICROCUENCAS Y FUENTES"
18. Reorganización del Comité	
19. Confirmación del Comité	20. "LETRINA ABONERA SECA"
	21. "LETRINA TRADICIONAL MEJORADA"
	22. "ACEPTACION DE LA LETRINA"
	23. "EL SISTEMA DE AGUA Y SUS COMPONENTES"
24. Capacitación sobre entrega de materiales.	25. OPERACION Y MANTENIMIENTO PREVENTIVO DEL SISTEMA DE AGUA Y SUS COMPONENTES

**PROPUESTA DE LOS PROMOTORES PARA APLICAR LOS MODULOS DE
CAPACITACION A LAS COMUNIDADES DENTRO DEL PROGRAMA I. Junio
1994**

<i>Actividades del proyecto</i>	<i>Aplicación del Módulo:</i>
1. Aforo	
3. Visita preliminar	
3. Organización del Comité	
5. Trámite de documentos legales	4. DOCUMENTOS LEGALES
	6. CONVENIO ENTRE LA COMUNIDAD Y UNEPAR
7. Firma del convenio	
8. Promocionar la ayuda comunal	9. "LA TARIFA PARA LA ADMINISTRACION DEL SISTEMA DE AGUA POTABLE"
	10. EL REGLAMENTO DEL SISTEMA DE AGUA POTABLE
	11. EL SISTEMA DE AGUA Y SUS COMPONENTES
	12. INFORMES DE CONSTRUCCION A UNEPAR
13. Legalización del Comité	
14. Iniciar la educación sanitaria	15. PROTECCION DE MICROCUENCAS Y FUENTES
	16. USO Y MANTENIMIENTO DE LA LETRINA ABONERA SECA
	17. USO Y MANTENIMIENTO DE LA LETRINA TRADICIONAL MEJORADA
	18. ACEPTACION DE LA LETRINA
	19. MANEJO Y USO DEL AGUA
	20. DISPOSICION DE AGUAS GRISES
21. Plan tarifario	22. LA TARIFA PARA LA ADMINISTRACION DEL SISTEMA DE AGUA POTABLE
23. Delegación parcial	
24. Llenado de boletas del impacto sobre educación sanitaria	
25. Confirmación del Comité	
26. Medición de altura	
27. Solución de problemas	
28. Contrato con los usuarios	
29. Promover el reglamento	
30. Inauguración del proyecto	
31. Reorganización del Comité	32. CONTABILIDAD BASICA PARA EL COMITE DE AGUA
	33. OPERACION Y MANTENIMIENTO PREVENTIVO DEL SISTEMA DE AGUA Y SUS COMPONENTES
34. Tomado de Muestra	
35. Llenado de boletas socio-económicas	36. "LA TARIFA PARA LA ADMINISTRACION DEL SISTEMAS DE AGUA POTABLE"
37. Modificación de la tarifa	